

RAZISKOVALNA NALOGA

Avtorice:

Sonja Krašovec

Lucija Slapnik

Lucija Špeglič

Raziskovalna naloga
Osnovna šola Vojnik

TUJI JEZIKI MED OSNOVNOŠOLCI

Jezikoslovje

Mentorica:

Dragica Filipčič, prof. angleškega jezika in geografije

Lektorica:

Amalija Kožuh

Avtorice:

Sonja Krašovec

Lucija Slapnik

Lucija Špeglič

Vojnik, 2009

KAZALO VSEBINE

1 UVOD.....	10
2 TEORETIČNI DEL.....	12
2.1 Tuj jezik-kaj je.....	12
2.2 Uporaba tujega jezika	13
2.3 Sleng.....	13
2.4 Zgodnje učenje tujega jezika.....	14
3 EMPIRIČNI DEL.....	16
3.1 Predmet raziskave.....	16
3.2 Cilji raziskave.....	16
3.3 Metoda raziskovanja.....	16
3.3.1 Opis vprašalnika.....	17
3.3.2 Izvajanje ankete.....	18
3.4 Opis vzorca.....	19
4 ANALIZA REZULTATOV.....	20
5 RAZPRAVA.....	27
6 SEZNAM LITERATURE.....	29

KAZALO PREGLEDNIC

Tabela 1:Starost anketiranih.....	19
Tabela 2:Ali govoriš kakšen tuj jezik?.....	20
Tabela 3:Koliko tujih jezikov govoriš?.....	20
Tabela 4:Ali znanje tujih jezikov uporabljaš tudi izven pouka?.....	21
Tabela 5:Ali uporabljaš tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki?.....	23
Tabela 6:Ali meniš, da ti bo znanje tujih jezikov v prihodnosti koristilo?.....	24
Tabela 7:Ali se z veseljem učiš tujih jezikov?.....	25
Tabela 8:Ali sam ugotavljaš, da si se kdaj naučil tujo besedo ali besedno zvezo preko medijev (računalnik, televizija, radio ...)?.....	26

KAZALO GRAFIKONOV

Grafikon 1:Katere tuje jezike govoriš?.....	21
Grafikon 2:V kakšni situaciji uporabljaš znanje tujega jezika izven pouka?.....	22
Grafikon 3:Katere tuje besede najpogosteje uporabljaš (če jih)?.....	23
Grafikon 4:Zakaj tako meniš?.....	24
Grafikon 5:Kje si prvič prišel v stik s tujimi jeziki?.....	25

KAZALO PRILOG

Priloga 1:Vprašalnik.....	30
---------------------------	----

POVZETEK

Tema pričujoče raziskovalne naloge je tuji jeziki med osnovnošolci v zadnji triadi devetletne osnovne šole. Na začetku, v teoretičnem delu naloge, smo najprej opredelile pojme jezik, tuj jezik in sleng ter povzele dosedanje ugotovitve na to temo. V empiričnem delu naloge nas je zanimalo, če učenci znanje tujega jezika uporabljajo tudi izven pouka (npr. v pogovoru s svojimi vrstniki, slengu ...), ali menijo, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo in kje so prvič prišli v stik s tujim jezikom. Ugotovile smo, da vsi učenci naše šole govorijo vsaj en tuj jezik, največ učencev pa govori tri ali več. Večina učencev uporablja znanje tujih jezikov tudi izven pouka, najbolj pri uporabi računalnika, tuje besede pa uporabljajo tudi v pogovoru med sovrstniki. Večina učencev se zaveda, da jim bodo tuji jeziki v prihodnosti koristili. Ugotovili smo, da je največ učencev prišlo prvič v stik s tujim jezikom v osnovni šoli, veliko učencev pa tudi preko medijev.

Ključne besede: sleng, jezik, tuj jezik, mediji, učenje.

ABSTRACT

The theme of the research project is foreign languages among pupils in the last triad of the Primary School. At the beginning, in the theoretical part, we have described basic terminology: language, foreign language and slang and included some statements connected to the theme. In the empirical part we wanted to know if pupils use their knowledge of the foreign language outside the lesson (e.g. when talking to their friends, using slang, etc.), whether they are aware of the usefulness of the foreign language in their future and where they first encounter the foreign language. By using the questionnaire we have found out that all pupils speak at least one foreign language, the majority speaks three or more. The majority also use foreign languages outside the lesson, especially when using the computer and when talking to their friends. The majority is aware that foreign languages will be important and useful in their future. The largest number of pupils has first got in contact with foreign language at school, others by using media.

Key words: slang, language, foreign language, media, learning.

ZAHVALA

Pri raziskovalni nalogi nam je pomagalo kar nekaj oseb, ki bi se jim radi zahvalili. Največ zahvale gre naši mentorici Dragici Filipčič, ki nam je pomagala napisati raziskovalno nalogo in prevedla povzetek naloge v angleškem jeziku. Zahvaliti se moramo tudi gospe Amaliji Kožuh, ki nam je lektorirala raziskovalno nalogo in nam priskočila na pomoč, ko smo jo potrebovali. Hvala tudi vsem učencem, ki so vzeli našo anketo resno in so premišljeno odgovarjali na zastavljena vprašanja.

1 UVOD

Za temo naše raziskovalne naloge smo se odločile, ker nas je ta tema zelo zanimala in se nam je zdela zanimiva, da jo raziščemo. Namen naloge je bil raziskati odnos učencev do tujih jezikov, ki ni strogo vezan na sam pouk in proces učenja znotraj tega, ampak je povezan z učenčevim dojetjem, sprejetjem in uporabo tujih jezikov v njihovem življenju na splošno. Zanimalo nas je, ali učenci znanje tujega jezika uporabljajo tudi izven pouka tujega jezika (npr. v pogovoru s svojimi vrstniki, kot sleng), ali menijo, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo in ali so prvič prišli v stik s tujim jezikom izven rednega pouka tujega jezika ali ravno pri pouku.

Skušale bomo torej ugotoviti, kje učenci uporabljajo znanje tujih jezikov ter kako in kateri dejavniki vplivajo na učenje tujih jezikov. Naša raziskovalna naloga bo sestavljena iz dveh delov – iz teoretičnega in empiričnega dela.

Najprej bomo zbrale literaturo, jo dobro preučile in si pri tem delale sprotne izpiske. V prvem delu naloge bomo najprej predstavile osnovne pojme: jezik, tuj jezik in sleng ter poskušale povzeti pomembnejše ugotovitve. Nato bomo povzele še ugotovitve drugih avtorjev o učenju tujih jezikov. Navedle bomo tudi, kdaj se začnejo učiti tujih jezikov na Osnovni šoli Vojnik.

Ker na predznanje tujih jezikov lahko vplivajo tudi množični mediji, bomo skušale ugotoviti, če učenci to opazijo tudi sami in kateri medij ima, po njihovem mnenju, največji vpliv na učenje.

Na začetku empiričnega dela naše naloge bomo sestavili anketo, s katero bomo poskušali ugotoviti stanje na naši šoli. Anketirali bomo približno šest razredov (okoli 120 učencev) na Osnovni šoli Vojnik. Naš vzorec bo zajemal učence med 12. in 15. letom. S to anketo bomo poskušale ugotoviti, koliko

jezikov govorijo učenci naše šole in katere, če uporabljajo znanje tujih jezikov tudi izven pouka in v kakšnih situacijah ter ali uporabljajo tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki in katere so najpogostejše. Zanimalo nas bo, če učenci menijo, da jim bo znanje tujih jezikov v prihodnosti koristilo in zakaj. Povprašale jih bomo tudi, kje so prvič prišli v stik s tujim jezikom. Ugotoviti bomo skušale tudi, če se učenci z veseljem učijo tujega jezika in ali sami ugotavljajo, da so se kdaj naučili tujih besed ali besednih zvez izven pouka (npr. preko medijev). Anketa bo popolnoma anonimna in zaprtega tipa, učencem pa jo bomo razdelili med razrednimi urami.

Rezultate bomo analizirale tudi glede na starost. Rezultate bomo najprej vnesle v razpredelnice, nato pa bomo s pomočjo računalnika oblikovale grafikone za posamezna vprašanja.

Na koncu bomo strnili naše ugotovitve in z njimi poskušale potrditi oziroma ovreči naše hipoteze.

Naše hipoteze so:

1. Učenci sedmih, osmih in devetih razredov naše šole uporabljajo tuje besede v pogovoru s svojimi vrstniki (npr. cool, OK, hi, sorry, shopping...).
2. Učenci naše šole se učijo tujih jezikov tudi preko medijev.
3. Učenci naše šole se zavedajo pomena tujih jezikov, da jim bo to znanje koristilo.

2 TEORETIČNI DEL

Leto 2001 je bilo razglašeno za mednarodno leto jezikov. V današnjem svetu igrajo jeziki že od otroštva zelo pomembno vlogo. Vsak človek bi moral obvladati vsaj en svetovni jezik in razumeti še kakšnega. Prvi oziroma svetovni jezik se je v zadnjih desetletjih uveljavila angleščina. Zato je znanje angleščine postalo splošna izobrazba vsakega Zemljana. Iz tega sledi, da se v večini neangleško govorečih držav učijo angleščine kot prvi tuj jezik.

Angleškega jezika se v šolah začnejo zgodaj učiti in temu čez nekaj let sledi drug tuj jezik. Tako je v večini primerov. Nekateri starši pa svoje otroke vpišejo tudi na tečaje tujih jezikov, da dobijo vsaj malo občutka za govorjenje tujih jezikov. Pa čeprav gre za nekaj igrice z osnovnimi besedami. Tako otroka obvarujemo pred začetnim strahom, ko se sooči s poukom prvega tujega jezika. Z učenjem prvega tujega jezika začnemo v osnovni šoli v 4. razredu devetletke, in to je angleščina. Učenje drugega tujega jezika pa začnemo v 7. razredu devetletke, in to je nemščina. V nekaterih šolah je že drug tuj jezik obvezen in se začne s poučevanjem tudi v 7. razredu, to je tudi nemščina.

V Osnovni šoli Vojnik se začnemo prvi tuj jezik, torej angleščino, učiti v 4. razredu devetletke. Drugi tuj jezik je na naši šoli nemščina. Od šolskega leta 2008/2009 dalje je na naši šoli kot obvezen tuj jezik in se jo začnejo učiti v 7. razredu devetletke. Prej je nemščina na naši šoli bila le kot izbirni predmet in smo se jo lahko začeli učiti tudi v 7. razredu devetletke.

2.1 Tuj jezik –kaj je

Najprej je potrebno razložiti, kaj je jezik. *Jezik* je »sistem izraznih sredstev za govorno in pisno sporazumevanje« (SSKJ, 1994: 365). Jezik torej sestavljajo besede, s katerimi lahko govorimo in pišemo.

Kaj pa pomeni izraz *tuj jezik*? Knjiga Uporabno jezikoslovje 3 opredeljuje izraz *tuj jezik*: «Izraza tuj jezik ni mogoče enoznačno opredeliti, saj je za

posameznega govorca tuj jezik vsak, ki zanj ni materni.« (uredila M. Grosman, 1994: 58). Tuji jeziki so torej jeziki, ki niso materni. Za tiste, ki imajo slovenščino za materni jezik, so zanje tuji jeziki npr. angleščina, nemščina, italijanščina, španščina ...

2.2 Uporaba tujega jezika

Tuj jezik uporabljamo največkrat v tujini še posebej, če je v tisti državi uradni jezik. Uporabljamo ga tudi pri branju tuje literature, pri uporabljanju računalnika in interneta. Tudi pri delu v službi, kadar komuniciramo s tujci ter kadar srečamo tujce in se skušamo z njimi pogovoriti doma, v domačem okolju. Uporabljamo ga tudi za boljše razumevanje tuje glasbe in pri gledanju tujih televizijskih oddaj in programov.

2.3 Sleng

Včasih uporabljamo tudi tuje besede v pogovoru s svojimi vrstniki. To lahko imenujemo tudi sleng. »Sleng je govornica ljudi približno enake starosti. Najbolj razširjena je med mladimi. Sleng se spreminja hitreje kot knjižni jezik in poteka v neformalnih govornih položajih. Za sleng so značilne prevzete besede oziroma besedne zveze. V današnji sleng vdirajo večinoma besede iz angleščine, nekdam pa so bil prisotne tudi besede iz nemščine in srbohrvaščine.« (<http://sl.wikipedia.org/wiki/Sleng>, 18.1, 17:55).

V učbeniku Slovenščina 8 je sleng razložen podobno. Sleng » V neuradnih pogovorih ljudje navadno uporabljajo neknjižni jezik. Posebno zvrst, ki jo uporabljajo enako stari ljudje – še posebej mladi – imenujemo sleng. Ta se hitro spreminja, saj želi vsaka generacija mladih govoriti drugače, kot govorijo starejši. Za sleng današnjih najstnikov je na primer značilno, da v vsakdanjih pogovorih uporabljajo veliko tujih, predvsem angleških besed.« (Čuden, Košak, Vogel, 2005: 52)

Sleng je torej govorica mladih enake starosti (npr. šolarjev, dijakov, študentov ...) in se naglo spreminja. Predvsem so za sleng značilne besede iz angleškega jezika. Sleng mladi uporabljamo v neformalnih govornih položajih, predvsem preko medijev (mobitel, računalnik-internet).

Za sleng so značilne prevzete besede. Slovenci smo jih prevzeli iz drugih jezikov in še danes občutimo, da so tujega izvora. Lahko so tudi prilagojene slovenščini. Prevzete besede, ki so glasovno in oblikovno poslovenjene, imenujemo *sposojenke* (npr. garaža, tenis ...). *Podomačenke* so lastnoimenske prevzete besede (npr. Misisipi, Platon ...). Nepodomačena lastna imena pa imenujmo polcitatne *besede* (npr. New York, Shakespeare...).

2.4 Zgodnje učenje tujega jezika

Poučevanje tujega jezika je najbolje začeti že pri mlajših otrocih ali »kolikor mlajši je otrok, toliko bolje.« Ta izjava je med strokovnjaki vedno povzročila veliko razprav. Različne raziskave in prakse dokazujejo, da učenci razredne stopnje zelo uspešno in z veseljem pridobivajo tuje jezike. Še posebej ugodne dispozicije ima pri učencih razredne stopnje ciljna usmeritev pouka tujega jezika, saj otrokova podoba sveta v tej starostni stopnji ni otrdela in je še vedno spremenljiva. Vsebine , metode in pristopi za začetni pouk tujega jezika bolj ustrezajo učencem na razredni stopnji, kot pa učencem na višji stopnji (6.,7. razred). S pričetkom zgodnjega učenja pridobi pouk tujega jezika na višji stopnji , ker kasneje hitro preide na stopnjo ustreznih, otrokovi starosti primernih vsebin. Cilji zgodnjega učenja tujega jezika so, da otrok razume teorijo jezika in ga zna tudi uporabljati. Treba pa je učence naučiti tako pravilne izgovorjave kot tudi pravilne pisave ter branja besed. V mladem učencu je tudi potrebno vzbuditi ljubezen in veselje do učenja tujega jezika. Učenje tujega jezika združuje v sebi jezikovno, psihološko ter kulturno plat. Zgodnje jezikovno učenje zajema le kratke faze, ki jih otroci spoznavajo med igrimi, pesmimi, izštevankami itd. poleg učenja novih besed, besednih zvez in odnosov med besedami. Tuj jezik zajema tudi kulturo nekega naroda. Na koncu so znanstveniki prišli do zaključka, da v začetnih fazah odrasli ljudje in

starejši otroci hitreje pridobivajo oziroma se hitreje učijo drugega ali tujega jezika, tudi morfologijo ali sintakso pridobivajo hitreje kot mlajši otroci. Vendar pa je res, če se otrok začne učiti že zelo zgodaj, je potem kasneje tudi boljši pri vseh dispozicijah ne samo pri izgovorjavi. Najbolj vidna prednost, ki jo lahko pridobimo z zgodnjim poučevanjem tujega jezika, je velika spretnost otrok v govornih sposobnostih.

3 EMPIRIČNI DEL

3.1 Predmet raziskave

Predmet naše raziskave so tuji jeziki med učenci Osnovne šole Vojnik, in sicer med starostjo 12 in 15 let. Predvsem nas zanima, če učenci znanje tujega jezika uporabljajo tudi izven pouka (npr. v pogovoru s svojimi vrstniki, slengu ...), ali menijo, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo in kje so prvič prišli v stik s tujim jezikom.

3.2 Cilji raziskave

Cilj naše raziskave je ugotoviti, koliko jezikov govorijo učenci naše šole in katere, ali uporabljajo znanje tujih jezikov tudi izven pouka in v kakšnih situacijah ter ali uporabljajo tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki in katere so najpogostejše. Zanimalo nas bo tudi, ali učenci menijo, da jim bo znanje tujih jezikov v prihodnosti koristilo in zakaj. Povprašale jih bomo tudi, kje so prvič prišli v stik s tujim jezikom. Ugotoviti bomo skušale tudi, če se učenci z veseljem učijo tujega jezika in ali sami ugotavljajo, da so se kdaj naučili tujih besed ali besednih zvez izven pouka (npr. preko medijev).

3.3 Metoda raziskovanja

Najprej smo se lotili zbiranja literature, in sicer tako, da smo šle v knjižnico in tam povprašale, če imajo knjige, ki so povezane s predmetom naše raziskovalne naloge. Prelistale smo tudi nekaj člankov in poiskale še kakšno idejo za našo raziskovalno nalogo.

Ko smo zbrale vso literaturo, smo jo začele prebirati in študirati. Izpisovale smo si pomembnejše ugotovitve in si zapisovale nove ideje, ki so se porajale med prebiranjem že raziskanih področij.

Ko smo vso literaturo prebrale, smo se lotile pisanja povzetkov že ugotovljenih dejstev s področja našega raziskovanja. Kakšno knjigo smo morale tudi večkrat prebrati, da smo jo bolje razumele. Nato smo lahko naredile povzetke. S prebiranjem literature smo oblikovale hipoteze, ki jih bomo poskušale v naši raziskovalni nalogi potrditi ali ovreči.

Nazadnje smo se lotile sestavljanja vprašalnika. Anketa je bila anonimna, zato so lahko učenci popolnoma izrazili svoja mnenja.

3.3.1 Opis vprašalnika

Vprašalnik je zajemal 14 vprašanj zaprtega tipa, kar pomeni, da so imela vprašanja vnaprej dane odgovore v obliki možnosti a, b, c, d ..., učenci so svoje odgovore obkroževali, pri nekaterih vprašanjih pa je bilo možnih več odgovorov.

Pri prvem vprašanju nas je zanimal demografski podatek (starost anketirancev).

Pri vprašanju številka 2 nas je zanimalo, če anketirani učenec sploh govori kakšen tuj jezik.

Vprašanje številka 3 je spraševalo, koliko tujih jezikov govorijo.

Vprašanje številka 4 je spraševalo o tem, katere jezike govorijo. Naštete smo nekaj predvidenih jezikov (angleščina, nemščina, francoščina, italijanščina, hrvaščina) in dopustili možnost »drugo«, da anketiranci sami napišejo jezik, ki ga govorijo.

Pri petem vprašanju nas je zanimalo, če učenci naše šole uporabljajo znanje tujih jezikov tudi izven pouka. Lahko so odgovorili z »da« ali z »ne«.

Vprašanje številka 6 je spraševalo, v kakšni situaciji učenci uporabljajo tuje jezike, pri vprašanju številka 7 pa nas je zanimalo, če tuje besede uporabljajo tudi v pogovoru med sovrstniki.

Pri osmem vprašanju smo hoteli izvedeti, katere tuje besede najpogosteje uporabljajo. Našteli smo nekaj predvidenih besed (cool, OK, by the way, back off, shopping, hi, bye, basket, sorry, valda, ciao). Tu smo besede omejile, saj smo pričakovale ogromno število različnih besed, od katerih bi bilo veliko vulgarnih besed.

Pri vprašanju številka 9 smo spraševale, ali menijo, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo. Možno je bilo odgovoriti »da« ali »ne«. Vprašanje številka 10 pa je spraševalo, zakaj tako menijo.

Pri enajstem vprašanju nas je zanimalo, kje so anketiranci prvič prišli v stik s tujim jezikom.

Zanimalo nas je tudi, ali se učenci z veseljem učijo tujega jezika, zato smo to vprašanje navedli pod številko 12. Možno je bilo odgovoriti z »da« ali »ne«.

Pri zadnjem, štirinajstem vprašanju, pa nas je zanimalo, če so sami ugotovili, da so se kdaj naučili tujo besedo ali besedno zvezo izven pouka in če so odgovorili z da, so navedli še, kje so se jo naučili.

3.3.2 Izvajanje ankete

Anketo smo izvedle v dopoldanskem času, in sicer v času razrednih ur, torej med 12.35 in 13.20. Izvedle smo jo v enem sedmem razredu (21 učencev), v enem osmem razredu (17 učencev) ter v štirih devetih razredih (75 učencev). Učenci so anketo dobro sprejeli in jo v večini primerov resno in skrbno rešili ter odgovorili na vsa vprašanja.

3.4 OPIS VZORCA

Naš vzorec je zajemal 113 učencev, od tega 24 dvanajstletnikov (21,2%), 19,5 % je bilo 13-letnikov, največ pa je bilo 14-letnikov (52,2 %), najmanj je bilo 15-letnikov (7,1 %).

	število	%
a. 12 let	24	21,2
b. 13 let	22	19,5
c. 14 let	59	52,2
d. 15 let	8	7,1
skupaj:	113	100

Tabela 1: Starost anketiranih

4 ANALIZA REZULTATOV

Prvo vprašanje, ki smo ga postavile v našem vprašalniku, je bilo: »Ali govoriš kakšen tuj jezik?«. Pri tem smo ugotovile, da vsi učenci govorijo kakšen tuj jezik, saj je bilo 100 % odgovorov »da«. Tak rezultat smo tudi pričakovale.

	število	%
da	113	100
ne	0	0
skupaj:	113	100

Tabela 2: Ali govoriš kakšen tuj jezik?

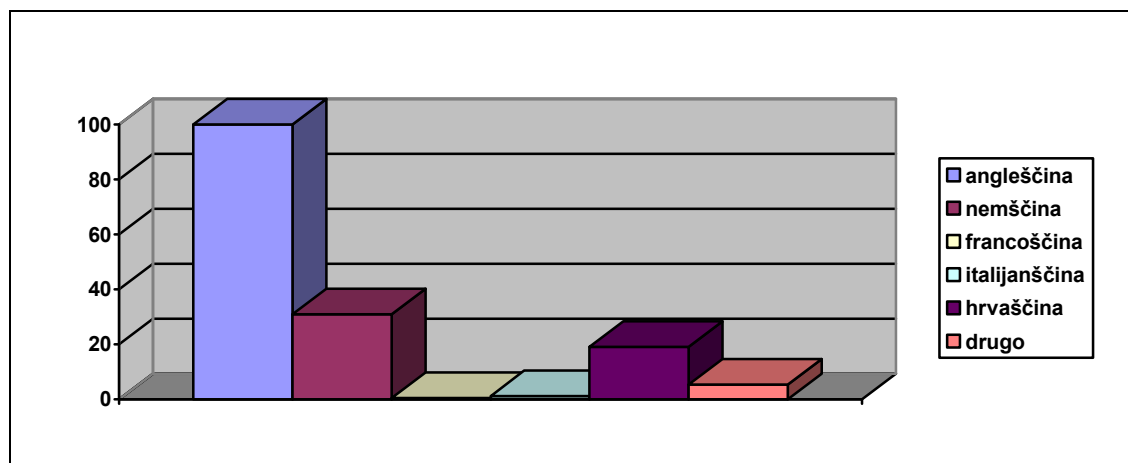
Zanimalo nas je tudi, koliko tujih jezikov govorijo. Z odgovorom » enega« je odgovorilo 17 % učencev (menimo, da so to tisti, ki se v osnovni šoli učijo le prvi obvezni tuji jezik). Dva tuja jezika govori 37 % učencev, 45 % učencev pa govori tri tuje jezike ali več. Torej največ učencev govori tri tuje jezike ali več.

	število	%
enega	20	17,7
dva	42	37,2
tri ali več	51	45,1
skupaj:	113	100

Tabela 3: Koliko tujih jezikov govoriš?

Zanimalo pa nas je tudi katere tuje jezike učenci govorijo. Pri tem vprašanju smo učencem dovolile možnosti, da so lahko obkrožili več odgovorov.

Ugotovile smo, da vsi učenci govorijo kot tuj jezik angleščino (100 %). Menimo, da so odgovorili zato, ker jo imajo v šoli kot prvi obvezni tuji jezik. Kar 30 % učencev ima tudi znanje nemškega jezika, le trije učenci od anketiranih govorijo tudi italijanščino (0,4 %) kar 45 % učencev pa govori še hrvaščino (nekdaj srbohrvaščina). Pojavilo pa se je tudi nekaj učencev (5,3 %), ki govorijo še druge tuje jezike (predvsem španščino).



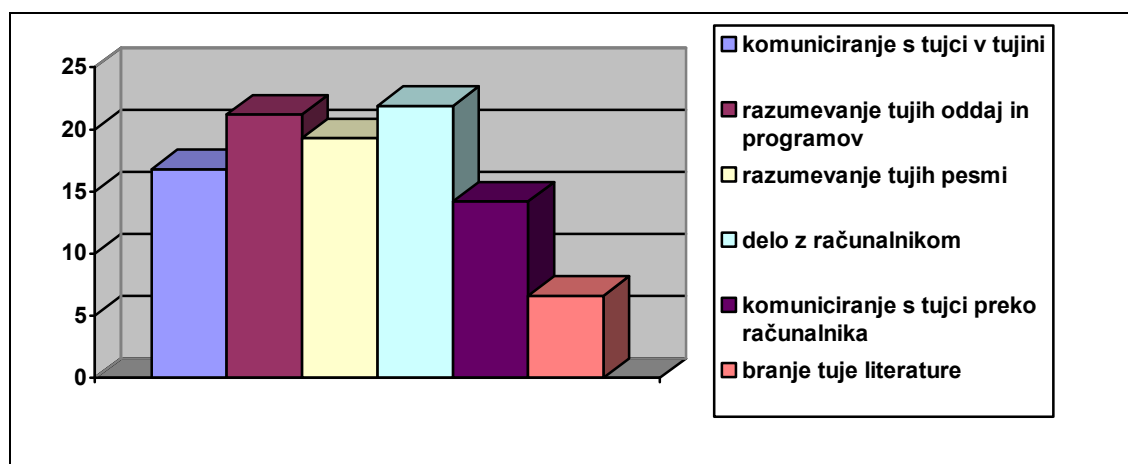
Grafikon 1: Katere tuje jezike govoriš?

Vprašanje številka 5 je spraševalo: »Ali uporabljaš znanje tujih jezikov tudi izven pouka?«. Na to vprašanje je z »da« odgovorilo kar 78 % učencev. Bilo pa je tudi nekaj učencev, ki znanja tujih jezikov ne uporabljajo izven pouka (21,2 %).

	število	%
da	89	78,8
ne	24	21,2
skupaj:	113	100

Tabela 4: Ali znanje tujih jezikov uporabljaš tudi izven pouka?

Želele smo tudi ugotoviti, v kakšnih situacijah učenci uporabljajo tuje jezike izven pouka in pokazalo se je, da kar 46 učencev (16,8 %) uporablja tuje jezike pri komuniciranju s tujci v tujini, kar nekaj učencev (21,2 %), da bolje razume tuje TV-oddaje in programe, veliko učencev pa tudi za boljše razumevanje tujih pesmi (19,3 %). Največ učencev uporablja znanje tujih jezikov, da bolje obvlada delo na računalniku (21,9 %), najmanj pa za branje tuje literature (6,6 %). Kar nekaj učencev pa komunicira s tujci preko računalnika (14,2 %).



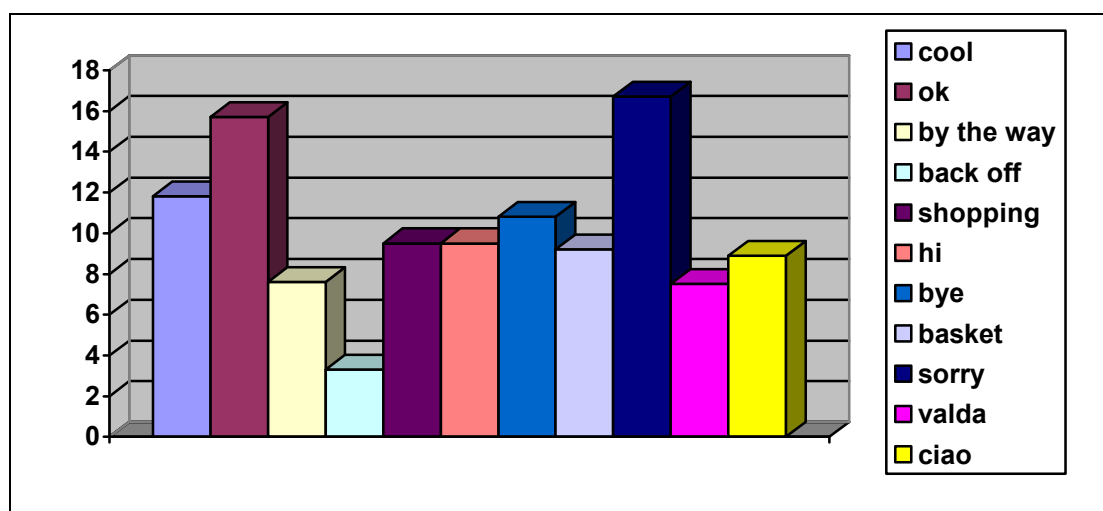
Grafikon 2: V kakšni situaciji uporabljaš znanje tujega jezika izven pouka?

Ker pa nas je zanimalo, če učenci uporabljajo tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki, smo to vprašanje navedli pod številko sedem. Ugotovile smo, da kar 77,9 % učencev uporablja tuje besede v pogovoru med sovrstniki, našlo pa se je tudi 22,1 % učencev, ki tujih besed ne uporabljajo v pogovoru med sovrstniki (menimo, da so to tisti učenci, ki znanje tujih jezikov ne uporabljajo izven pouka). Torej lahko s temi rezultati potrdimo hipotezo številka 1, ki pravi, da učenci sedmih, osmih in devetih razredov naše šole uporabljajo tuje besede v pogovoru s svojimi vrstniki (npr. cool, OK, hi, sorry, shopping ...).

	število	%
da	88	77,9
ne	25	22,1
skupaj:	113	100

Tabela 5: Ali uporabljaš tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki?

V povezavi s prejšnjim vprašanjem pa nas je zanimalo, katere so najpogostejše besede, ki jih uporabljajo. Ugotovili smo, da največ učencev uporablja besedo »sorry« (16,7 %), malo manj učencev pa uporablja besedi »OK« (15,7 %) in pa »cool« (11,8 %). Pogosto učenci uporabljajo tudi besede »bye«(10,8 %), »hi«(9,5 %) in pa »shopping« (9,5 %). Kar nekaj učencev uporablja tudi besedo »basket« (9,2 %), malo manj pa besedo »ciao« (8,9 %). Bolj redki besedi sta »by the way« (7,6 %) ter »valda« (7,5 %), najmanj pa učenci uporabljajo besedo »back off« (3,3 %). Tak rezultat smo tudi pričakovale.



Grafikon 3: Katere tuje besede najpogosteje uporabljaš?

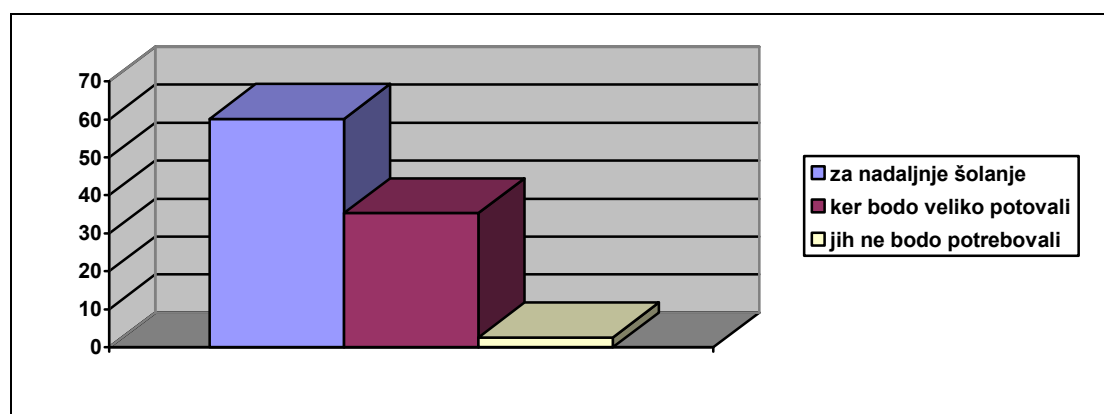
Zanimalo nas je, če učenci menijo, da jim bo znanje tujih jezikov v prihodnosti koristilo, in smo ugotovile, da večina učencev misli tako (97,3 %), nekaj pa je vendarle takšnih učencev, ki se s tem ne strinja (2,7 %).

Hipotezo številka 3 lahko s temi rezultati potrdimo, ker smo predvidevale, da se zavedajo pomena tujih jezikov, da jim bo to znanje koristilo.

	število	%
da	110	97,3
ne	3	2,7
skupaj:	113	100

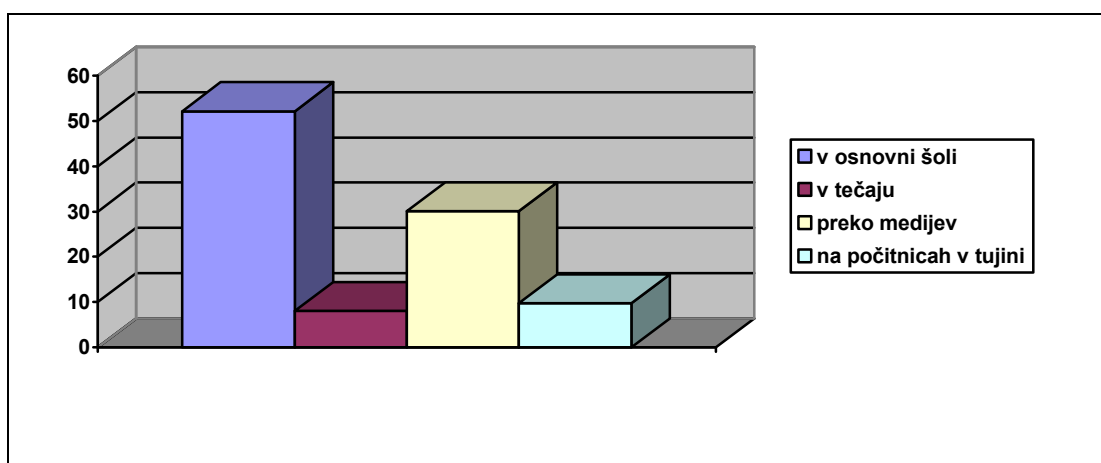
Tabela 6: Ali meniš, da ti bo znanje tujih jezikov v prihodnosti koristilo?

V povezavi s prejšnjim vprašanjem pa nas je zanimalo, zakaj učenci tako menijo. Kar 60,2 % učencev meni, da jim bo znanje koristilo za nadaljnje šolanje, 35,3 % učencem bo to znanje koristilo, ker bodo veliko potovali, 2,6 % učencev pa meni, da znanja tujih jezikov sploh ne bodo potrebovali (menimo, da so to tisti učenci, ki trdijo, da jim znanje tujih jezikov v prihodnosti ne bo koristilo).



Grafikon 4: Zakaj tako meniš?

»Kje si prvič prišel v stik s tujimi jeziki?« pa nas je zanimalo pri vprašanju številka 11. Kar 52,2 % učencev je odgovorilo, da v osnovni šoli, 8 % učencev je prvič prišlo v stik s tujimi jeziki v tečajih, kar nekaj pa jih je prišlo prvič v stik s tujimi jeziki preko medijev (30,1 %) in pa na počitnicah v tujini (9,7 %).



Grafikon 5: Kje si prvič prišel v stik s tujimi jeziki?

Zastavile smo tudi vprašanje »Ali se z veseljem učiš tujih jezikov?« in smo ugotovile, da se kar 72,6 % anketiranih učencev z veseljem uči tujih jezikov, bilo pa je tudi nekaj učencev, ki se (27,4 %).

	število	%
da	82	72,6
ne	31	27,4
skupaj:	113	100

Tabela 7: Ali se z veseljem učiš tujih jezikov?

Zanimalo nas je tudi, če so učenci sami ugotovili, da so se kdaj naučili kakšne tuje besede preko medijev. Ugotovile smo, da je kar 77,9 % takšnih učencev, nekaj učencev pa ni opazilo, da bi se naučili kakšne tuje besede preko medijev (22,1 %). S tem rezultatom lahko potrdimo hipotezo številka 2, ki pravi, da se učenci naše šole učijo tujih jezikov tudi preko medijev.

	število	%
da	88	77,9
ne	25	22,1
skupaj:	113	100

Tabela 8: Ali sam ugotavljaš, da si se kdaj naučil tujo besedo ali besedno zvezo preko medijev (računalnik, televizija, radio ...)?

5 RAZPRAVA

Ugotovile smo, da vsi učenci Osnovne šole Vojnik govorijo kakšen tuj jezik. Največ učencev, 45,1 %, govori tri ali več tujih jezikov. 37,2 % govori dva tuja jezika, najmanj učencev 17,7 % govori en tuj jezik. Od tega je 100 % angleško govorečih učencev, 30 % nemško govorečih učencev, 45 % je hrvaško govorečih učencev. Najmanj učencev govori italijanski in francoski jezik.

Znanje tujih jezikov večina učencev uporablja izven pouka, teh je kar 78,8 %. Največ učencev naše šole uporablja znanje tujega jezika pri delu z računalnikom in pri razumevanju tujih oddaj in programov, najmanj pa za branje tuje literature.

Ugotovile smo in to smo tudi pričakovale, da 77,9 % učencev uporablja tuje besede v pogovoru med svojimi sovrstniki. Tu lahko potrdimo hipotezo številka 1, ki pravi, da: »Učenci sedmih, osmih in devetih razredov naše šole uporabljajo tuje besede v pogovoru s svojimi vrstniki (npr. cool, OK, hi, sorry, shopping ...)«, najpogostejše besede pa so: sorry, OK, cool ...

Hipotezo številka 3 lahko tudi potrdimo, saj smo po pričakovanjih ugotovile, da večina, 97,3 %, učencev meni, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo. Največ (60,2 %) učencev meni, da jim bo znanje tujega jezika v prihodnosti koristilo za nadaljnje šolanje.

Ugotovile smo, da je več kot polovica učencev prvič prišlo v stik s tujimi jeziki v osnovni šoli. Ta ugotovitev se nam zdi zanimiva. Pričakovale smo manjše število tistih, ki je prišlo prvič v stik s tujimi jeziki v osnovni šoli, saj vemo, da veliko otrok gleda tuje risanke.

Zanimiva ugotovitev pa je tudi, da se 72,6 % učencev z veseljem uči tujega jezika, 27,4 % pa ne.

Ugotovile smo tudi, da se 77,9 % učencev nauči tujih jezikov oziroma besednih zvez preko medijev. Tu lahko torej potrdimo hipotezo številka dve: »Učenci naše šole se učijo tujih jezikov tudi preko medijev«.

V času našega raziskovanja so se odprla tudi nova vprašanja in ideje za nadaljnje raziskovanje. Lahko bi si tudi postavile vprašanje, zakaj se nekaj učencev nerado uči tujega jezika. Še posebej zanimivo bi bilo, če bi raziskovale, kako so se tujega jezika učili naši dedki in babice, saj bi lahko pridobljene rezultate primerjale. Ampak to področje ostaja odprto za naslednjo raziskovalno nalogo.

6. SEZNAM LITERATURE

1. Slovar slovenskega knjižnega jezika, DZS, 1994, Ljubljana.
2. GROSMAN, M.(1994) Uporabno jezikoslovje 3. Ljubljana.
3. SELIŠKAR N. (1995) Igrajmo se in učimo. Ljubljana.
4. Slovenščina 8. (2005). Ljubljana: Mladinska knjiga,

Internetni viri:

5. <http://sl.wikipedia.org/wiki/Sleng>, [18.1, 17:55]
6. http://sl.wikipedia.org/wiki/Prevzeta_beseda. [18.1, 18:00]

ANKETA

Smo Sonja Krašovec, Lucija Špeglič in Lucija Slapnik ter delamo raziskovalno nalogo na temo: Tuji jeziki med osnovnošolci. Sestavile smo anketo, ki nam bo v pomoč pri nadaljnjem delu, zato vas prosimo, da anketo rešite čitljivo in vzamete to stvar resno. Kadar ni navedeno drugače, obkrožite samo EN odgovor. Za vaš trud in čas se vam vnaprej zahvaljujemo.

1. Koliko si star/a?

- a) 12
- b) 13
- c) 14
- d) 15

2. Ali govoriš kakšen tuj jezik?

- a) da
- b) ne

3. Koliko?

- a) 1
- b) 2
- c) 3 ali več

4. Katere? (Možnih je več odgovorov.)

- a) angleščino
- b) nemščino
- c) francoščino
- d) italijanščino
- e) hrvaščino
- f) drugo: _____

5. Ali uporabljaš znanje tujih jezikov tudi izven pouka?

- a) da
- b) ne

6. Če si na prejšnje vprašanje odgovoril z DA, potem obkroži v kakšnih situacijah jih uporabljaš. (Možnih je več odgovorov.)

- a) Da komuniciram s tujci v tujini.
- b) Da bolje razumem tuje TV-oddaje in programe.
- c) Da bolje razumem tuje pesmi.
- d) Da bolje obvladam delo na računalniku.
- e) Da komuniciram s tujci preko računalnika.
- f) Da berem tujo literaturo.
- g) drugo: _____.

7. Ali uporabljaš tuje besede tudi v pogovoru med sovrstniki?

- a) da
- b) ne

8. Izberi katere najpogosteje uporabljaš? (Možno je več odgovorov.)

- a) cool
- b) ok
- c) by the way
- č) back off
- d) shopping
- e) hi
- f) bye
- g) basket
- h) sorry
- i) valda
- j) ciao

9. Ali meniš da ti bodo v prihodnosti tuji jeziki koristili?

- a) da
- b) ne

10. Zakaj tako meniš? (Možnih je več odgovorov.)

- a) Ker jih bom potreboval/a za nadaljnje šolanje.
- b) Ker bom veliko potoval/a.
- c) Sploh jih ne bom potreboval/a.
- d) Drugo: _____.

11. Kje si prvič prišel v stik s tujim jezikom?

- a) v osnovni šoli
- b) v tečaju
- c) preko medijev (televizija, računalnik,...)
- d) na počitnicah v tujini
- e) drugo: _____

12. Ali se z veseljem učiš tujega jezika?

- a) da
- b) ne

13. Ali sam ugotavljaš, da si se kdaj naučil tujo besedo ali besedno zvezo izven pouka, npr. preko medijev (računalnik, televizija, radio ...). Če DA, navedi, kje si se naučil.

- a) DA, _____.
- b) NE.